

Sehr geehrte Damen und Herren,

nach der Verordnung des Bundesrats vom 19. Januar 2011 über Massnahmen gegen gewisse Personen aus Tunesien sind insbesondere Immobilien gesperrt, die sich im Eigentum oder unter der Kontrolle natürlicher Personen, Unternehmen und Organisationen gemäss Anhang dieser Verordnung befinden.

Mit Änderung vom 4. Februar 2011 hat das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten den Anhang der Verordnung vom 19. Januar 2011 über Massnahmen gegen gewisse Personen aus Tunesien durch eine neue Version ersetzt. Wir übermitteln Ihnen diese Änderung im PDF-Format.

Gestützt auf Artikel 104a der Verordnung vom 22. Februar 1910 betreffend das Grundbuch (Grundbuchverordnung; SR 211.432.1) erteilen wir Ihnen folgende

Weisung:

1. Die Grundbuchämter Ihres Kantons sind anzuweisen, die Anmerkung der Verfügungssperre im Grundbuch sowie die Meldepflicht nach Artikel 3 und 4 der Verordnung vom 19. Januar 2011 über Massnahmen gegen gewisse Personen aus Tunesien gemäss Anhang in der Fassung vom 4. Februar 2011 zu vollziehen. **Kurz: Beachten Sie bitte den Anhang der Verordnung über Massnahmen gegen gewisse Personen aus Tunesien in der neuen Fassung vom 4. Februar 2011.**

2. Diese Weisung tritt sofort in Kraft.

Bern, 9. Februar 2011

Madame, Monsieur,

Conformément à l'ordonnance du Conseil fédéral du 19 janvier 2011 instituant des mesures à l'encontre de certaines personnes originaires de la Tunisie, les immeubles en particulier qui appartiennent à ou sont sous le contrôle de personnes physiques, entreprises et entités citées dans l'annexe à ladite ordonnance sont gelés.

Par modification du 4 février 2011, le Département fédéral des affaires étrangères a remplacé par une nouvelle version l'annexe à l'ordonnance du 19 janvier 2011 instituant des mesures à l'encontre de certaines personnes originaires de la Tunisie. Nous vous remettons en annexe cette modification en format PDF.

Sur la base de l'article 104a de l'ordonnance du 22 février 1910 sur le registre foncier (ordonnance sur le registre foncier; RS 211.432.1), nous vous transmettons la présente

Directive:

1. Les offices du registre foncier de votre canton sont priés de procéder à la mention du blocage du registre foncier et de s'acquitter de l'obligation de déclarer prévues aux articles 3 et 4 de l'ordonnance du 19 janvier 2011 instituant des mesures à l'encontre de certaines personnes originaires de la Tunisie citées dans l'annexe dans sa version du 4 février 2011. **En résumé: nous vous prions de prêter attention à l'annexe à l'ordonnance instituant des mesures à l'encontre de certaines personnes originaires de la Tunisie dans sa nouvelle version du 4 février 2011.**

2. Cette directive entre immédiatement en vigueur.

Berne, le 9 février 2011.

Gentili signore, egregi signori,

in virtù dell'Ordinanza del Consiglio federale del 19 gennaio 2011 che istituisce provvedimenti nei confronti di talune persone originarie della Tunisia sono bloccati in particolar modo gli immobili, di proprietà o sotto il controllo di persone fisiche o imprese e organizzazioni secondo l'allegato dell'ordinanza sopra citata.

Con la modifica del 4 febbraio 2011 il Dipartimento federale degli affari esteri ha rimpiazzato l'allegato dell'Ordinanza del 19 gennaio 2011 che istituisce provvedimenti nei confronti di talune persone originarie della Tunisia con una nuova versione. Vi trasmettiamo questa modifica in formato .pdf.

In applicazione dell'articolo 104a del Regolamento del 22 febbraio 1910 per il registro fondiario (RRF; RS 211.432.1) emaniamo la seguente

istruzione:

1. I registri fondiari del vostro Cantone devono essere incaricati di menzionare nel registro fondiario il divieto di disporre dei beni e di effettuare la dichiarazione in applicazione degli articoli 3 e 4 dell'Ordinanza del 19 gennaio 2011 che istituisce provvedimenti nei confronti di talune persone originarie della Tunisia secondo l'allegato nella versione del 4 febbraio 2011. **Brevemente: Osservate per piacere l'allegato dell'Ordinanza che istituisce provvedimenti nei confronti di talune persone originarie della Tunisia nella nuova versione del 4 febbraio 2011.**

2. La presente istruzione entra in vigore immediatamente.

Berna, 9 febbraio 2011

Dr. Hermann Schmid, Rechtsanwalt

Stellvertretender Leiter EGBA

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD
Bundesamt für Justiz BJ
Direktionsbereich Privatrecht
Eidgenössisches Amt für Grundbuch- und Bodenrecht EGBA

Bundesrain 20, 3003 Bern
Tel.: +41 (0)31 322 40 87
Fax: +41 (0)31 322 42 25
E-Mail: hermann.schmid@bj.admin.ch
www.bj.admin.ch